

# PROPRIO DE LA MISA

## SAN MÓNICA

Viuda

4 de Mayo - Fiesta clase 3.<sup>a</sup> - Blanco

*Salmo 118.75; 120,1* INTROITO

COGNOVI, Domine, quia æquitas  
judicia tua, et in veritate tua humili-  
asti me: confige timore tuo carnes  
meas, a mandatis tuis timui. Alleluia,  
alleluia. Ps. Beati immaculati in via:  
qui ambulant in lege Domini. V.  
Gloria Patri.

Reconozco, Señor, que tus juicios son  
justos, que me has afligido con razón ;  
tiembla de terror ante ti mi carne; temo tus  
juicios. Aleluya, aleluya. Salmo. Bienaven-  
turados los que, euros en sus sendas, cami-  
nan en la ley del Señor. V. Gloria al Padre.

DEUS, mœrentium consolátor et in  
te sperántium salus, qui beátæ Móni-  
cæ piæ lácrymas in conversióne  
filii sui Augustini misericórditer  
suscepisti: da nobis utriusque inter-  
ventu, peccáta nostra deploráre, et  
grátia tuæ indulgéntiam invénire.  
Per Dominum.

COLECTA

¡Oh Dios!, consolador de los afligidos y  
salvación de los que en ti esperan, que  
acogiste misericordioso las piadosas lágrí-  
mas de santa Mónica por la conversión de  
su hijo Agustin ; concédenos, por la inter-  
cesión de entrambos, que lloremos nues-  
tros pecados y hallemos el perdón de tu  
gracia. Por nuestro Señor Jesucristo.

*1 Timoteo 5.3-10* EPÍSTOLA

CARISSIME: Víduas honóra quæ vere  
viduæ sunt. Si qua autem vídua  
filios, aut nepótes habet, discat pri-  
mum domum suam régere, et mútu-  
am vicem réddere paréntibus: hoc  
enim accéptum est coram Deo.  
Quæ autem vere vídua est, et deso-  
láta, speret in Deum, et instet obse-  
cratiónibus, et oratiónibus noc-te, ac  
die. Nam quæ in delíciis est, vivens  
mórtua est. Et hoc præcipe, ut irre-  
rehensibiles sint. Si quis autem  
suórum, et máxime domesticórum  
curam non habet, fidem negávit, et  
est infidéli detérior. Ví-dua eligátur  
non minus sexaginta annórum, quæ  
fúerit unius víri uxor, in opéribus  
bonis testimónium habens, si filios

EPÍSTOLA

Carísimo : Honra a las viudas que en  
verdad lo sean. Si una viuda tien hijos o  
nietos, enséñeles primero a ser piadosos  
con su propia familia y a correspondes a  
sus padres, porque esto es lo que agrada a  
Dios. La viuda verdadera, la que ha que-  
dado cola, pone su esperanza en Dios y  
pasa día y noche en la plegaria y en la  
oración. En cambio, la que se da a los  
placeres, aunque viva, está muerta. Hazles  
estas recomendaciones para que sean ir-  
reprensibles. El que no mira por los suyos,  
mayormente por los de su casa, ha negado  
la fe; es peor que un infiel. Para ser inscrita  
en la lista de las viudas, una mujer ha de  
tener al menos sesenta años ni ha de haber

educávit, si hospítio recépit, si sanc-tórum pedes lavit, si tribulatiónem patiéntibus ministrávit, si omne opus bonum subsecuta est.

*Salmo 44.5*

ALLELÚIA, alleluia. *V.* Spécie tua, et pulchritúdine tua inténde, prospere procéde, et regna. Alleluia. *V.* Própter veritátem et mansuetúdinem, et justítiam: et dedúcet te mirabíliter délixtera tua. Alleluia.

*Lucas 7. 11-16*

IN illo tempore: Ibat Jesus in civitátem quæ vocátur Naím: et ibant cum eo discípuli ejus, et turba copiósa. Cum autem appropinquáret portæ civitátis, ecce defúctus efferébatur, filius únicus matris suæ: et hac vídua erat: et turba civitátis multa cum illa. Quam cum vidíssit Dóminus, misericórdia motus super eam, dixit illi: Noli flere. Et accéssit, et tetígit lóculum (hi autem qui portábant stetérunt). Et ait: Adoléscent, tibi dico, surge. Et resédit qui erat mórtuus, et cœpit loqui. Et dedit illum matri suæ. Accépit autem omnes timor: et magnificábant Deum, dicéntes: Quia Prophéta magnus surrêxit in nobis: et quia Deus visitávit plebem suam.

*Salmo 44.3*

DIFFUSA est gratia in labiis tuis: propterea benedixit te Deus in æternum, et in sæculum sæculi. Alleluia.

sido canada más de una vez; sus buenas obras den testimonio de ella; que haya educado hijos, ejercido la hospitalidad, lavado los pies de los santos, socorrido a los afligidos, practicado el bien en todas sus formas.

ALELUYA PASCUAL

Aleluya, aleluya. *V.* Con tu gracia y tu hermosura camina, sé feliz y reina. Aleluya. *V.* Por la justicia y la verdad, que tu diestra se distinga por sus brillantes acciones. Aleluya.

EVANGELIO

En aquel tiempo: Iba Jesús a una ciudad llamada Naím, y le acompañaban sus discípulos y una gran muchedumbre. Al acercarse a la puerta de la ciudad, he aquí que sacaban a un difunto, hijo único de su madre, la cual era viuda; e iba con ella gran acompañamiento de gente de la ciudad. Viéndola el Señor, movido de compasión por ella, le dijo: No llores, y acercóse y tocó el féretro. Los que lo llevaban se detuvieron. Dijo entonces: Joven, a ti te digo, levántate, y se sentó el muerto, y comenzó a hablar, y le entregó a su madre. Sobrecogió a todos gran pavor, y glorificaban a Dios diciendo: ¡Un gran profeta ha surgido entre nosotros, y Dios ha visitado a su pueblo!

OFERTORIO

Se ha derramado la gracia en tus labios; por eso te ha bendecido Dios para siempre y por los siglos de los siglos. Aleluya.

ACCÉPTA tibi sit, Dómine, sacráta plebis oblátio pro tuórum honore Sanctorum: quorum se méritis, de tribulatióne percepisse cognóscit auxiliúm. Per Dominum.

VERE dignum et justum est, æquum et salutáre: Te quidem, Dómine, omni témpore, sed (in hac potíssimum nocte, or in hac potíssimum die, or in hoc potíssimum) gloriósius prædicáre, cum Pascha nostrum immolátus est Christus. Ipse enim verus est Agnes qui ábstulit peccáta mundi. Qui mortem nostram moriéndó destrúxit et vitam resurgéndo reparávit. Et ídeo cum Angelis et Archángelis, cum Thronis et Dominatió nibus, cumque omnia milítia cæléstis exércitus, hymnum glóriæ tuæ cánimus, sine fine dicéntes:

*Salmo 44.8*

DILEXISTI justitiam, et odisti iniquitatem: propterea unxit te Deus, Deus tuus, oleo lætitiæ præ consortibus tuis, alleluia.

SATIASTI, Domine, familiam tuam muneribus sacris: ejus, quæsumus, semper interventione nos refove, cujus solemniam celebramus. Per Dominum.

SECRETA

Séate, Señor, acepta la ofrenda que para honrar a tus santos te hace el pueblo fiel, a sabiendas de que debe a sus méritos el auxilio recibido en las pruebas. Por nuestro Señor Jesucristo.

PREFACIO DE PASCUA

En verdad es digno y justo, equitativo y saludable, que en todo tiempo, Señor, to alabemos; pero con mas gloria que nunca en este día (en este tiempo), en que se ha inmolado Cristo, nuestra Pascua. El cual es el verdadero Cordero que quito los pecados del mundo y que, muriendo, destruyo nuestra muerte, y, resucitando, reparo nuestra vida. Por eso, con los Angeles y los Arcangeles, con los Tronos y las Dominaciones, y con toda la milicia del ejercito celestial, cantamos un himno a tu gloria, diciendo sin cesar:

COMUNIÓN

Has amado la justicia y odiado la iniquidad; por eso el Señor, tu Dios, te ha ungido con el óleo de la alegría, con preferencia a tus compañeras. Aleluya.

POSCOMUNIÓN

Señor, que has saciado a tu familia, te suplicamos renueves sin cesar nuestras fuerzas, por la intercesión de aquélla cuya solemnidad celebramos. Por nuestro Señor Jesucristo.